SII 5.456: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 456. (A.R. No. 164 of 1894). ON THE NORTH WALL OF THE SECOND PRAKARA OF THE TYAGARAJA TEMPLE AT TIRUVARUR, NEGAPATAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv05p1i0456

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII05/DHARMA_INSSIIv05p1i0456.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] pūmālai miṭain=tu poṉmālai tikaḷap (p)āmālai malin=ta parumaṇit tiraḷpu(ya)t tirunilamaṭantaiyoṭu **(ja)**(ya)maka ḷiruppak kanava[.]ai [6+] p(eṟṟut tiruma)ka (ḷoru)ta(ṉi)yiruppak kalaimakaḷ coṟṟiṟam puṇarnta kaṟpiṉaḷā(ki) viruppoṭu nā(vakat ti)ru(ppa)t (ti)c(aitoṟu)n tikiri(y)oṭu ceṅkol naṭappa A(ki)lapu(va)namu(ṅ) kavippat(o)r pu(tu)matipol veṇkuṭai mī(mic)ai niṟ(pak) karuṅka(li yoḷittu) vanpilat-tiṭaik kiṭappak kuḷa(t)tiṭai teluṅkavima(ṉ) vilaṅkalmicai (y)eṟa(vuṅ ka)liṅkapūmi(y)ai kaṉaiyeri pa(rukavum Aimpaṭaip pa)ruvat(tu vempaṭai tāṅki) veṅkaima(ṇ)ṭalat-tāṅ (kiṉiti)run=tu vaṭa(ti)c(ai Aṭip)paṭuttaru(ḷa) t(enti)cait ta(ru)mamun (ta)vamun tānamu (n=taḷaippa vetamum meymaiyum) Āti(yukam)polat talai〈2〉ttalai ciṟappa van-taruḷi velaṟkarum poṟ(pu)li Āṇai pārttivar cūṭa (ni)ṟai maṇimakuṭa muṟaimaiyiṟ cūṭi (ma)〈n〉nu〈yi〉ṟkellā minnuyiṟ (t)āypol taṇṇa(ḷi) [8+] (pa)ra(n= tu maṇ) muḷutu〈ṅ〉 kaḷippa ma(nu)neṟi vaḷarttu tan koyil koṟṟavāyiṟapuṟattu maṇi nāv(o)ṭuṅka mu-raicukaṇ muḷaṅka vicaiyamum pukaḷu melme loṅka ceḷiyar veñcuram puka cerala(r)

ka(ṭa)l puka Aḷitaru ciṅkana rañci neñcalamara kaṅkar tiṟaiyi(ṭa)k kan=naṭar ven=ni(ṭa ko)ṅkar Otuṅka koṅkaṇar cāya maṟṟetticai mannaru n=ta ttama(k kara)ṇenat (tirumalaṟ ce)vaṭi (Urimaiyiṟ) cūṭi tollai yeḻu(lakun) toḻute(ḻat to)nṟi mu(llai)vāṇakai mukk(o)kkiḻānaṭi Umaiyoṭu caṅkaraṇa Imaiyac cimai(ya)t tiruntena porun=ti yuṭaniruppa (Āṅka)van ma(ki)ḻu [3+] k**ai** (y)oppākit terivaiyar〈3〉 kilatan tiyākapatākai purikuḻal maṭappiṭi punitakuṇavanitai tiripuvanamuṭaiyāḷivan tiru(vu)ḷa(t) taruḷmuḻuṭuṭaiyāḷena Uṭanirup(pa ce)mpo(n) vira**siṁhāsa**nattu (mukko)kkiḻānaṭika{l}ḷoṭum (vi)ṟṟiruntaruḷi(ya) koppara**(k)esa(ri)varmmarā**na **tribhu**va**(na)cakra**va**(rtti)**(ka)ḷ **śrī**vi**kramacoḷa(de)**varkku (y)ā(ṇ)ṭu Aiñcā(vatu) **mi(thu)**nanāyaṟṟu **pū〈r〉vapakṣa**ttu **saptami**yyu**M** nā(ya)ṟṟukkiḻamai yumattamumāna nāḷ munnūṟṟu nāṟ(pa)ti(n)āl keyamāṇikkavaḷanāṭṭu tiruvāruṟkūṟṟa〈t〉tu tiruvārur U(ṭai)yār vī(tiviṭaṅkar cittirai ti)ṅkaḷ tirunāḷil cataiya [14+] ci**de**var **śrī** [2+] tirukkāvaṇatti〈l〉 **siṁh¿a?〈ā〉sa**nattu Eḻuntaruḷi Irun=tu patiyilāḷar tiyākavinotat [6+] ṅkaṇṭaruḷā niṟpa **śrī**kāriyam cuppira〈4〉maṅkalamuṭaiyān mātavan Iraviyāna mānālaiya muven=taveḷār viṇṇappattināl patipātamulap paṭṭuṭai pañcācāriya **(de)**(va) kanmi〈ka〉ḷukkum koyilaṅ [2+] yārkkum tiruvāymoḻin=taruḷinapaṭi nam Evalāl **bhūlokarājya**ñ cekiṟa **sūryyaputra**n manu tan **putra**n Erivarukiṟa (teril) pacuvi(ṉ kaṉ ṟa)kappaṭṭu **pramāda**ppaṭa Atin mātāvāna **surabhi** kaṇṭu **du**kkittu **ma**nuvin vāca{l}lil maṇiy¿a?〈ai〉 yeṟiya (Atu ke)ṭṭu manu tan man=tiri Iṅkaṇāṭṭu pālaiyūruṭaiyān U**bha**yakulāmalanaip pārttu ni{y} cen(ṟu) Iti(ṉai) Aṟintu [7+] (vāyiṟ)ppuṟattu Oru(pacu) maṇi Eṟiyāninṟitu Enṟu colla Atu keṭṭu manu puṟappaṭṭu pacuvaiyum paṭṭukkiṭan=ta [9+] paṭi vinavi tan **putra**n Eṟina teri〈5〉le paṭṭamaiy Aṟin=tu Akkanṟukku nerākat tan **putra**n **priyyavṛ**{t}tanai terile Ūrn=tuku(ṭu)kka venṟu U**bha**yakulāmalanukkuc colla vavan **sa**n=tāpattoṭum puṟappaṭṭu tan cevikaḷai(t taraiyi)le kuṭain=tukoṭu paṭṭatu kaṇṭu **dvāra**pālakan pukun=tu **Ubha**yakulāmalan tan cevikaḷai kuṭain=tu koṇṭu [8+] **duḥkhi**tanāy manu tāne puṟappaṭṭu tan **putranai** tāne teri{l}le Ūrn=tu kuṭukka Appote nām Avanai **Anugrahi**ttu kanṟukkum man=tirikkum manu**putra**nukkum **ji**van kuṭukka Atu kaṇṭu manu **sandoṣi**ttu kanṟinai Eṭuttu koṇṭu pacuvukku kāṭṭik kuṭu [5+] **ābhiṣe**kampaṇṇi Ivanukku **Ubha**yakulāmalan makan **sūryanai** man=tiriyākki Ivaṉukku tan **putra**n māḷikai [8+] maṅkala [3+] murum kuṭuttu manuvum U〈6〉**bha**yakulāmalanum t**apassinai** talaininṟamaiyil pālaiyūr Uṭaiyān **Ubha**yakulāmalan va**ṁśa**ttānākiya pālaiyūr Uṭaiyār can=tira(cekara nātiviṭaṅka)nān kulottuṅka**coḷa mahābali**vāṇa [4+] **vaṁśādi** Āka varukiṟa māḷikai maṉai paḻ**ai**yapaṭi māḷikaiĀka (Eṭu)ttu kuṭivaiyppippatāka nām colla [9+] Itile nittamum nam Aṭiyārkku coṟu Iṭapperaveṇumenṟu Ivan namakku connamai(yil kā)ṭṭiperuvatākavum Immāḷikai va**ṁśādi Āka svamā**y varu [7+] (mā)ḷik(ai)yi{l}le Eḻuttu veṭṭivittuk kuṭukkavenṟu Ippaṭikku (veṭṭi)kuṭukkavenṟum tiruvāymoḻin=taruḷa tiruma [4+] tiyākavinota **brahmamahārājar·** Eḻuttināl pukun=ta tirumuka [6+] Uya**TjagaTr¿ai?〈a〉**yani**rmmāṇatrāṇani**r**vvāṇa〈7〉**kāraṇamanvaham**

śāsanaṁ **śaṁbhośśrīpūrvārūra**vā**(si)naM** ||||~ pālaiyūruṭaiyān ca(n=tirace)kara nātiviṭaṅkanāna kulottu(ṇ)ka**coḷa mahābali**vāṇa**rāja**nukkum manuvukku **mantri**yānavan tan va**ṁśa**tti(l pālaiyū)ru(ṭaiya U)**bha**yaku(lā)malan manuvin pakkalpeṟṟuṭaiya māḷikai (ma)ṉai tanakkum [4+] nām (kā)ṇiyāka tantom Immāḷikai paḷa [1+] pa [9+] maṉainilattukku kiḻpāṟkellai tūtu [8+] muṭukkukku meṟkum tenpārkkellai [5+] vaṭakkum melpāṟkellai Arumo(ḻi)**śva**ramuṭaiyār ta(ḷi)cceri (pāl natta)ttukku kiḻakkum vaṭapāṟkellai pālaiyūr Uṭaiyān māḷikait teru〈8〉vukku teṟkum I〈v〉vicain=ta perunānkellainaṭuvupaṭṭa māḷikaimaṉai kuḻi nūṟṟirupatum Ip(pā)laiyūruṭaiyāṉcan=tiracekara nātiviṭaṅkanā(na) kulottuṅka**coḷa mahābali**(vā)ṇarā**ja**nukku va**ṁśādi** Āka **svamā**napaṭi **śrīmāheśvara**ṟkum patipātamulap paṭṭuṭai (pa)ñcācāriya **de**varkanmikaḷukkum [6+] rkkum Uṭaiyār vitiviṭaṅka**de**var tiruvāymoḻi [6+] taccaril [5+] ntamuṭaiya taccan koḻampan A [5+] pokkoyi lācāriyan kalveṭṭiyatu Itu pala**māheśva** [3+] [||]

Apparatus

〈1〉 **svasti** • The word **svasti** is written twice over.

Bibliography

Digital edition of SII 5.456 by Krishna Sastri 1925 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1925. *South-Indian inscriptions (texts). Volume V: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 5. Madras: Government Press. Pages 174–176, item 456.